

## NOCH EINMAL ZUR *EPISTULA AD PENTADIUM*

An anderer Stelle wurde bereits eine Passage der *Epistula ad Pentadium* besprochen<sup>1</sup>, zu der nun diese Bemerkung hinzukommt. Es geht um folgenden Textabschnitt in Roses Ausgabe: *etiam tunc longam aegritudinem faciunt, si (quis) inpe-ritum medicum habuerit aut certe neglegentem aut qui causam non intellexerit vel ex quo umore aegritudo nata fuerit (non cognoverit)* (S. 490, 3–7)<sup>2</sup>. Rose hat *quis* ergänzt, aber das ist unnötig. Die Ellipse des Subjektes, aber auch die des Akkusativobjektes und anderer Satzglieder, entspricht nämlich der typischen Tendenz zur Brachylogie in Schriften dieser Art, wie man bereits erkannt hat<sup>3</sup>. Aus dem Kontext geht eindeutig hervor, daß das implizierte Subjekt *aeger* ist, oder vielmehr *aegrotans*, um den genauen Terminus aufzunehmen, der vom Autor kurz danach benutzt wird (*equidem diligens et doctus aegrotanti tunc potest succurrere*, 7–8). Es ist allgemein bekannt, daß man zu den Elementen, die Gegenstand der Ellipse in den Texten der Medizin sind, gerade den Arzt und den Kranken zählen kann.

---

1) Vgl. F. Fiorucci, Una noterella esegetica alla Epistula ad Pentadium di Vindiciano, ARF 9, 2007, 95–97.

2) Vgl. V. Rose, Theodori Prisciani Euporiston libri III cum physicorum fragmento et additamentis pseudo-theodoreis editi a Valentino Rose. Accedunt Vindiciani Afri quae feruntur reliquiae, Lipsiae 1894, 484–492.

3) Zu diesen elliptischen Formen vgl. die Handbücher von I. Mazzini, La medicina dei Greci e dei Romani, vol. I: Letteratura, lingua, Roma 1997, 143 ff. und C. De Meo, Lingue tecniche del latino, Bologna 1983, 228. Ein Vergleich läßt sich mit einem Passus anstellen, der von De Meo genannt wird: *si imbecillitas occupavit, pro exercitatione gestatio est; si ne hanc quidem sustinet, adhibenda tamen frictio est* (De medicina 3,15,6). Natürlich ist hierbei *aeger* gedanklich zu ergänzen.

Daraus ergibt sich, daß wir hier den überlieferten Text beibehalten müssen: *etiam tunc longam aegritudinem faciunt, si inperitum medicum habuerit aut certe neglegentem aut qui causam non intellexerit vel ex quo umore aegritudo nata fuerit*<sup>4</sup>.

Freiburg

Francesco Fiorucci

---

4) Ich nehme in den Text die Anmerkung von Zurli auf, der auch die Konjektur von Rose (*non cognoverit*) für „superflua“ hält: Vgl. L. Zurli, *L'epistola a Pentadio (e altre reliquie) di Vindiciano*, in: C. Santini / N. Scivoletto (Hrsg.), *Prefazioni, prologhi, proemi di opere tecnico-scientifiche latine*, vol. II, Roma 1992, 453–462 (dort 460).